

Translate the following excerpts from English to Chinese or the other way around (10% for each) and write a passage, in any style, essay or short story, to illustrate your understandings of each of these excerpts (15%).

1. "To love makes one solitary."

(From Virginia Woolf, *Mrs. Dalloway*) (25%)

2. "Nothing so aggravates an earnest person as a passive resistance."

(From Herman Melville, "Bartleby the Scrivener") (25%)

3. " Ben Go and light it.

Gus Light what?

Ben The kettle.

Gud You mean the gas.

Ben Who does?

Gus You do.

Ben (his eyes narrowing) What do you mean, I mean the gas?

Gus Well, that's what you mean, don't you? The gas.

Ben (powerfully) If I say go and light the kettle I mean go and light the kettle.

Gus How can you light the kettle?

Ben It's a figure of speech! Light the kettle. It's a figure od speech!

Gus I've never heard it.

Ben Light the kettle. It's common usage!

Gus I think you've got it wrong.

Ben (menacing) What do you mean? "

(From Harold Pinter, *The Dumb Waiter*) (25%)

4. 「過去的誓言 就像那課本裡 繽紛的書籤 刻畫著多少 美麗的詩句可是
終究一陣煙 流水它帶走 光陰的故事 改變了兩個人
就在那多愁 善感而初次 流淚的青春」

(羅大佑《光陰的故事》) (25%)